

# Maßnahmen zur Beschulung von geflüchteten ukrainischen Schüler\*innen in Wien

27.03.2023

Austausch mit Vertretung aus Erfurt/Thüringen

SQM<sup>in</sup> Ulrike Rötgens

Pädagogischer Dienst / Fachstab 2

Fachbereich für Deutschförderung, Mehrsprachigkeit und Interkulturalität



Bildungsdirektion  
Wien



[ SprachförderZentrum  
Wien ]

## Schüler\*innen mit anderen Erstsprachen als Deutsch im Schuljahr 2020-21

<b>Schulart</b>	<b>Anzahl d. SuS -insgesamt</b>	<b>Anzahl von SuS mit anderen Erstsprachen als Deutsch</b>	
<b>Volksschule</b>	74.607	43.704	58,6 %
<b>Sonderschule</b>	3.546	2.319	65,4 %
<b>Mittelschule</b>	33.614	25.934	77,2 %
<b>Berufsschulen</b>	20.522	9.519	46,4 %
<b>Allgemein bildende höhere Schulen</b>	64.362	26.086	40,5 %

Quellen: [https://www.statistik.at/fileadmin/publications/BIZ\\_2020-21\\_Tabellenband.pdf](https://www.statistik.at/fileadmin/publications/BIZ_2020-21_Tabellenband.pdf) und  
<https://www.statistik.at/services/tools/services/publikationen/detail/1254> Zugriff am 22.03.2022

## Gesetzliche Grundlagen zu den Deutschfördermaßnahmen

SchOG, BGBl. Nr. 242/1962, in der Fassung des Bundesgesetzes BGBl. I Nr. 35/2018:

§ 8h. (1) „Schülerinnen und Schülern von allgemein bildenden Pflichtschulen sowie von mittleren und höheren Schulen, die gemäß § 4 Abs. 2 lit. a oder Abs. 5 des Schulunterrichtsgesetzes wegen mangelnder Kenntnis der Unterrichtssprache als außerordentliche Schülerinnen oder Schüler aufgenommen wurden, sind nach Maßgabe der Testergebnisse gemäß den §§ 4 Abs. 2a und 18 Abs. 14 des Schulunterrichtsgesetzes in Deutschförderklassen und Deutschförderkursen jene Sprachkenntnisse zu vermitteln, die sie befähigen, dem Unterricht der betreffenden Schulstufe zu folgen.“

<https://www.ris.bka.gv.at/Dokumente/Bundesnormen/NOR40213808/NOR40213808.pdf>

## Schüler\*innen im außerordentlichen Status mit Deutsch-Sprachförderung in Deutschförder**klassen** oder Deutschförder**kursen** nach SchOG §8h (Schuljahr 2021/22)

"ungenügende Deutschkompetenzen,, → Deutschförderklasse	6.207
"mangelhafte Deutschkompetenzen,, → Deutschförderkurs	5.788
AO-Schüler*innen gesamt	11.995

Testung der Deutschkompetenzen: Messinstrument zur Kompetenzanalyse Deutsch (MIKA-D)  
[https://www.bmbwf.gv.at/Themen/schule/schulpraxis/ba/sprabi/mika\\_d.html](https://www.bmbwf.gv.at/Themen/schule/schulpraxis/ba/sprabi/mika_d.html)

# Schüler\*innen aus Ukraine, Stand 22.03.2023

- Ukr. Schüler\*innen in Wiener Schulen: 4445
- Davon Schüler\*innen in *Klassen mit Schwerpunkt Deutsch/Ukrainisch (KSDU)*: 1055
  - *62 Klassen mit Schwerpunkt Deutsch/Ukrainisch*
    - VS: 24 Klassen
    - MS: 34 Klassen
    - PTS: 4 Klassen

→ Ziel fürs Schuljahr 2023/24: Unterricht der Schüler\*innen in Regelklassen mit Deutschförderung in Deutschförderklassen bzw. -kursen.

## Setting zur Beschulung von Schüler\*innen aus der Ukraine wegen steigendem Bedarf an Schulplätzen: **Neu in Wien – Klassen (NiW-Klassen)**

### Organisationsrahmen

## Organisations- rahmen einer Neu in Wien - Klasse (NiW) März – Juni 2022

<b>Maßnahme</b>	Temporäre Maßnahme zur Beschulung von Schüler*innen aus der Ukraine (NiW-Klassen sind eine Sonderform der Deutschförderklassen)
<b>Ziel</b>	Geflüchteten Schüler*innen schulisches Lernen, ausgehend von Ihren Lernständen in einem zweisprachig geführten Unterricht ermöglichen
<b>Zielgruppe</b>	1. bis 9. Schulstufe
<b>Unterrichtssprachen</b>	Deutsch als Unterrichtssprache mit muttersprachlicher Unterstützung in Ukrainisch, ggf. auch Englisch
<b>Schüler*innenzuteilung</b>	APS: Abteilung Präs/6 für schulpflichtige Schüler*innen
<b>Infrastruktur Schulraum</b>	APS: MA 56 Bundesschulen: Präs/2b
<b>Eröffnungszahl</b>	8 Schüler*innen (gemäß §8h SchOG)
<b>Höchstzahl</b>	25 Schüler*innen
<b>Personaleinsatz</b>	Ausmaß: 2 volle Lehrverpflichtungen pädagogische Empfehlung: 2 Lehrkräfte
<b>Stundenplan für Schüler*innen</b>	Grundsätzlich mind. 20 Stunden pro Woche (längstens 8:00 - 13:00)
<b>Inhaltliche Grundlagen</b>	Die Schüler*innen sind im ao. Status und es gilt der Lehrplan für Deutschförderklassen. Eine MIKA-D-Testung bei der Aufnahme in eine NiW-Klasse (SchOG §8h) ist erforderlich.
<b>Aspekte des sozialen Zusammenlebens</b>	Gesteuerte und ungesteuerte Begegnungsmöglichkeiten der Schüler*innen in der NiW-Klasse mit Schüler*innen aus anderen Klassen sind im Sinne eines freundschaftlichen Miteinanders und des Sprachenkontakts einzuplanen. (Teilnahme an Lehrausgängen, Mitarbeit bei Projekten, Aufbau eines Mentorings, Bilden von Sprachenlerntandems, Einsatz von Lesepat*innen u.a.m.)
<b>Lehrkräfte in NiW-Klassen</b>	Lehrkräfte der NiW-Klassen bilden einen Teil des Kollegiums des Standortes.
<b>Begleitung der Lehrkräfte</b>	Das Sprachförderzentrum fungiert als inhaltlich begleitende Anlaufstelle.

# Schulpflicht

***Alle Kinder** im schulpflichtigen Alter, die sich in Österreich dauernd aufhalten, sind unabhängig von ihrer Staatsbürgerschaft und ihrem Aufenthaltsstatus verpflichtet, eine österreichische Schule zu besuchen. Die Regelung **findet auf die Gruppe der schulpflichtigen Schüler/innen aus der Ukraine uneingeschränkt Anwendung.***

(Quelle: Rundschreiben Ukraine vom 1.9.2022, S. 2)

# Organisationsrahmen einer Klasse mit Schwerpunkt Deutsch/Ukrainisch (KSDU) ab Sept. 2022

Maßnahme KSDU	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Klassen mit Schwerpunkt Deutsch/Ukrainisch sind eine temporäre Maßnahme zur Beschulung von Schüler*innen aus der Ukraine.</li> <li>• Sie sind eine Sonderform der Deutschförderklasse für außerordentliche Schüler*innen mit Sprachstand „ungenügend“.</li> <li>• Eine MIKA-D-Testung ist am Schulstandort bei Aufnahme in die KSDU durchzuführen. Zeigt die MIKA-D-Testung ein mangelhaftes oder ausreichendes Ergebnis, ist der/die Schüler*in einem Deutschförderkurs und einer Regelklasse zuzuteilen.</li> </ul>
Ziel	Das Ziel ist, ukrainischen Schüler*innen schulisches Lernen, ausgehend von ihren Lernständen in einem zweisprachig geführten Unterricht zu ermöglichen.
Zielgruppe	1. bis 9. Schulstufe / schulstufenübergreifende Organisation des Unterrichts (1.-4. / 5.-8.)
Sprachen	Deutsch (SchOG §8h), Ukrainisch (Muttersprachlicher Unterricht), ggf. auch Englisch
Schüler*innen-zuteilung in APS	Durch die Abteilung Präs/6 für schulpflichtige Schüler*innen
Schüler*innen-aufnahme in AHS	Durch die Schulleitungen
Infrastruktur Schulraum	APS: Präs/6 - MA 56 Bundeschulen: Präs/2b
Personaleinsatz	Das Ausmaß wird durch den Kontingentrechner ermittelt, inklusive der ukrainischsprachigen Lehrkraft für den muttersprachlichen Unterricht für max. 11h/KSDU, um eine teilweise Doppelbesetzung zu ermöglichen.
Stundenausmaß für Schüler*innen	Das Stundenausmaß richtet sich nach der Stundentafel der jeweiligen Schulstufe des Lehrplans der Schulart (analog zur Organisationsform von mehrstufig geführten Klassen).
Inhaltliche Grundlagen	Die Schüler*innen sind im ao. Status und es gelten der Lehrplan für Deutschförderklassen, für den muttersprachlichen Unterricht sowie der Lehrplan der jeweiligen Schulart.
Begleitung der Lehrkräfte	Das Sprachförderzentrum steht Lehrkräften als inhaltlich begleitende Anlaufstelle im pädagogischen Bereich zur Verfügung: <a href="http://www.sfz-wien.at">www.sfz-wien.at</a>

## Begleitende Angebote für Lehrkräfte in KSDU

- Veranstaltungen zum Austausch und zur Vernetzung
- Fortbildungsangebot der Pädagogischen Hochschulen
- Spezielles Fortbildungsangebot für geflüchtete Pädagog\*innen, um sich mit der eigenen Situation auseinanderzusetzen:

<https://www.afya.at/>

Support durch Masterpraktikant\*innen in KSDU

**Absolvierung der „Praxisphase Master“**

**in Klassen mit Schwerpunkt Deutsch Ukrainisch (KSDU)**

**in MS und PTS**

Ein Kooperationsprojekt zwischen Verbund Nord-Ost und BD Wien



57 Masterstudierende für das Lehramt Deutsch bzw. in Fächerkombination mit Geschichte oder Geographie haben sich freiwillig für den Einsatz an KSDU-Standorten zur Teilabsolvierung ihres Unterrichtspraktikums gemeldet.

Pro Student\*in mit Praktikum nur im Fach Deutsch: 90 Stunden / Sem.

Pro Student\*in mit Praktikum in Fächerkombinationen (D u. GSP oder GWK): 180 Stunden / Sem.

# Übergangslerngänge (ÜGL) für nicht mehr schulpflichtige SuS

- **Zielgruppe:** Jugendliche, die die Schulpflicht in einem anderen Land abgeschlossen haben (10. Schulstufe im Schuljahr 2022/23), aber dem Unterricht einer mittleren oder höheren Schule aufgrund fehlender Deutschkenntnisse nicht folgen können

Fach	Wochenstunden
Deutsch als Fremd- /Zweitsprache	15
Englisch	3
(Angewandte) Mathematik	3
Bewegung und Sport	2
Bildungs- und Berufsorientierung	2
Schulautonome Vertiefung	2

## Weitere Maßnahmen für schulpflichtige geflüchtete Schüler\*innen aus der Ukraine (Sommersemester 2022)

- **Abschlussprüfungen im ukrainischen Bildungszentrum (Sommersemester 2022)**  
über 800 Abschlussprüfungen (Kooperation mit UNI Wien)
- **Deutschintensivkurse im Sommer für 200 Jugendliche**  
Bildungsdirektion Wien in Kooperation mit dem österreichischen Integrationsfonds (ÖIF)
- **Wiener Sommerdeutschkurse für Schüler\*innen der Volks- u. Mittelschulen**  
Kooperation Stadt Wien (Interface) und Bildungsdirektion Wien Summe: 36 Kurse / 936 Schüler\*innen
- **Deutschkurs-Angebot für geflüchtete ukrainische Pädagog\*innen**  
am Sprachenzentrum der UNI Wien

# Muttersprachlicher Unterricht, Schuljahr 2021-22

## APS – Bereich

Form: integrativ - Kurs - Freigegegenstand

Albanisch, Arabisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Bulgarisch, Chinesisch, Farsi, Italienisch, Koptisch, Pashto, Polnisch, Portugiesisch, Romanes, Rumänisch, Russisch, Slowakisch, Slowenisch, Somali, Spanisch, Tschechisch, Tschetschenisch, Türkisch

## AHS – Bereich

Form: Kurs

Albanisch, Arabisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Bulgarisch, Chinesisch, Farsi, Polnisch, Portugiesisch, Rumänisch, Russisch, Slowenisch, Spanisch, Tschechisch, Türkisch, Ungarisch

## Organisationsformen:

### Integrativ (Teamteaching)

Der Muttersprachenunterricht findet am Vormittag im Rahmen des Regelunterrichts statt und setzt daher eine Koordination mit diesem voraus. Diese Unterrichtsform obliegt einer Zustimmung des Schulteamts bzw. der Schulaufsicht. Eine Anmeldung zur Teilnahme an der integrativen Unterrichtsform ist nicht erforderlich.

### Kurs

Beruhet auf der Gruppenbildung, die den geltenden Bestimmungen betreffend der Eröffnungs- (12 Kinder), bzw. Teilungszahlen (25 Kinder) unterliegt. Die Gruppenbildung kann klassen-, schulstufen- und auch schulübergreifend erfolgen. Die Teilnahme an der nichtintegrativen Unterrichtsform (Kurs) muss mittels eines Formulars von den Eltern angemeldet werden.

# Video- und Telefondolmetschen in Bildungseinrichtungen

Wir verstehen uns! → auch in ukrainischer Sprache

Kostenloses Angebot zur Kommunikation zwischen Pädagog\*innen und Eltern bzw. Erziehungsberechtigten:

[www.bmbwf.gv.at/videodolmetsch](http://www.bmbwf.gv.at/videodolmetsch)

## Bei Fragen im Bereich psychosozialer Support:

- Bundesweite **Hotline der Schulpsychologie** unter **0800 211 320** (Mo-Fr 8-20 Uhr und Sa 8-12 Uhr) / [www.schulpsychologie.at](http://www.schulpsychologie.at)
- **Rat auf Draht** unter Notrufnummer **147**. Web: [Krieg in der Ukraine - 147 Rat auf Draht](#) (Telefon 0-24 Uhr, Online, Chat)
- **Kinder und Jugendhilfe der Stadt Wien, Tel. 01-4000-8011**  
Mo bis Fr 8:00-18:00, kostenlos, anonym: [Kinder- und Jugendhilfe der Stadt Wien](#)
- Psychosoziale Beratung für Schüler/innen in **Russisch und Ukrainisch** (Tel.: **0664/88380377** von Mo bis Do 8.00 bis 16.00 und Fr von 8.00 bis 13.00 Uhr)

Quelle: <https://www.bildung-wien.gv.at/service/Krieg-in-der-Ukraine.html>

# Unterstützung für traumatisierte Kinder

- HEMAYAT: <http://www.hemayat.org/hemayat-hilft/zielgruppe/kinder-und-jugendliche.html>
- Die Boje: <https://www.die-boje.at/>
- [Startbegleitung und psychologische Beratung für aus der Ukraine geflüchtete Menschen \(Malva/Interface Wien\):  
https://www.interface-wien.at/4/114](https://www.interface-wien.at/4/114)
- <https://www.diakonie.at/unsere-angebote-und-einrichtungen/beratungszentrum-ukraine>
- <https://www.afya.at/>

# Padlet für den Unterricht von ukrainischen Schüler\*innen:

[https://padlet.com/sfz\\_padlet/materialien-und-informationen-f-r-den-sprach-unterricht-von--g3g9yt6uvv32she8](https://padlet.com/sfz_padlet/materialien-und-informationen-f-r-den-sprach-unterricht-von--g3g9yt6uvv32she8)

SFZ + 1 • 10T.  
Sprachförderzentrum der Bildungsdirektion Wien

## Online-Materialien für den (Sprach-)Unterricht von ukrainischen Schüler\*innen

- Grundlegende Informationen zum Bildungssystem und zur ukrainischen Sprache**
- Das Bildungssystem der Ukraine**  
Das Bildungssystem der Ukraine  
Im Vergleich mit dem österreichischen Bildungssystem  
Mag. Tatjana Bonasowicz  
EMERICAN AUSTRIA (MAREE)  
PDF  
Der vollständige Vergleich zwischen Bildungssystemen in Österreich und der Ukraine
- Sprachensteckbrief**  
DAS UKRAINISCHE -  
Eine Sprachbetrachtung mit möglichem Stolpersteinen für Deutschlernende
- Kommunikationshilfen**  
Willkommen bei uns  
Ласкаво просимо  
WILLKOMMEN BEI UNS  
Erste-Hilfe-Wortschatz für den Start  
Deutsch | Ukrainisch | Englisch | Russisch  
PDF  
Erste-Hilfe-Wortschatz
  - in Sprachen Deutsch-Ukrainisch-Englisch-Russisch
  - geeignet für Jugendliche und Erwachsene
- Bildwörterbuch**  
ZEICHNER BAUEN BRÜCKEN  
ілюстратор будувати мости  
DEUTSCH  
німецька  
UKRAINISCH  
українська  
PDF
- Online Materialien Ukrainisch**  
Interaktive zweisprachige Landkarten  
Weltatlas - Ukraine |
  - geeignet für die Sekundarstufe Idiercke.westermann.de
- Materialien Deutsch-Ukrainisch**  
Willkommensheft  
خوش آمدید  
welcome!  
Willkommen!  
Die deutsche Sprache - erste Schritte  
Швидка мова - перші кроки  
Ласкаво просимо!  
PDF  
Flüchtlingshilfe München -  
zweisprachiges Lernheft für Deutsch
  - geeignet für Schüler\*innen ab der Grundstufe II
  - Sprachen Ukrainisch-Deutsch
- deutsch.info**  
deutsch
- Zeitschrift Trio**
- Bilinguale Materialien Englisch-Ukrainisch**  
Bilinguale eBooks  
KidKiddos Books  
One Book. Two Languages. A World of Difference!  
kidkiddos.com
  - Bücherdownload im pdf-Format, epub und mobi
  - geeignet für Kinder im Vorschulalter
  - Sprachen Ukrainisch-Englisch
- Bilinguale eBooks\_UK-DE**
- Media materialen in ukrainischer Sprache**  
Read for Peace  
Жили-були  
Детские сказки для  
Дитячі казки для  
рослуховування  
Kinder-  
geschichten  
zum Hören  
caritas-frg.de  
Ukrainische Kindergeschichten als Podcast
- Sendung mit der Maus**  
Maus International  
МИШЕНЯ  
wdrmaus.de  
Ukrainisch - Die Seite mit der Maus -
- Schulbücher aus Ukraine**  
lib.imzo.gov.ua  
YT МОДЕРНІ  
Bücherdownload im pdf-Format  
geeignet für Schüler\*innen  
11. Schulstufe
- MUNDO**  
mundo.schule  
(zur Verfügung gestellt von Bildungsmediathek der Länder Deutschlands)
  - Bücherdownload im pdf-Format
  - geeignet für Schüler\*innen  
13. Schulstufe

Vielen Dank  
für Ihre Aufmerksamkeit!